

Referência Bibliográfica básica da Máxima 31, 17-abr-2023

『最高道徳の格言』学習資料（平成28年11月号）

31 温情春のごとく善人敬い慕う

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【よい事をして】「たとえ道徳を実行していても、ときには悪口を言われたり、あざけられたりすることがあり、だれからも同じように好感をもたれるとはかぎりません。」(P.78)とあります。このような体験はありませんか？ そのときあなたはどのような心づかいになりましたか？
2. 【喜色面に満ち威ありて猛からず】「調和のとれた人間になるという目標をもち、最高道徳を実行していくけば、おのずから顔つきは柔軟となり、喜びに満ちたものになります。(中略) つねに温かく和らかなものになり、親しみやすい気分がその人のまわりに漂うようになります。」(P.79)とあります。あなたやあなたの周りに、そのような雰囲気の方はいますか？ その方についてお話し下さい。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊
P.348 第8章 最高道徳実行上の注意条件
(32) 「喜色面に満ち威ありて猛からず」
(33) 「温情春のごとく善人敬い慕う」
2. モラロジー研究所編『改訂 廣池千九郎語録』
P.27 交際を選ぶこと。必ずしも身分、財産、学力などにのみ着目せず、品性第一に着目すべきこと。『資料集』
3. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』
P.141 「よい人柄をつくる」
4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP
P.20 「調和のとれた円満な人」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel: 04-7173-3218 Fax: 04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

格言

17 言

de abril

Segunda-feira
das 20:00 às 21:30

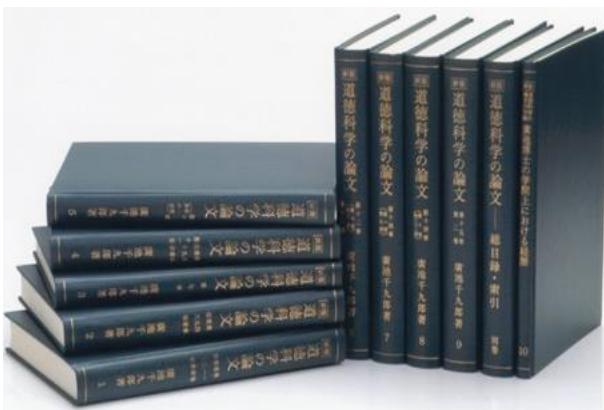
Kakuguen
nº 31

Almas calorosas e envolventes - como o sol da primavera -
atraem admiração e respeito das pessoas de bem.

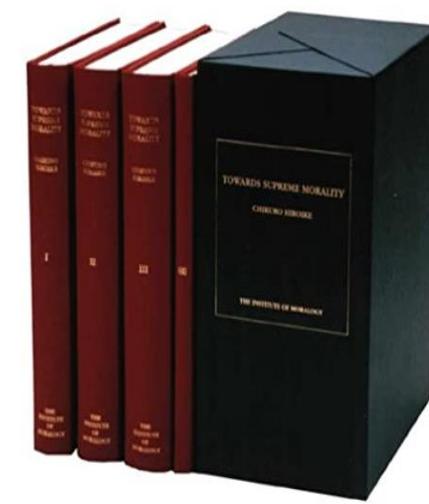
温情春のごとく善人敬い慕う

realização
Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen

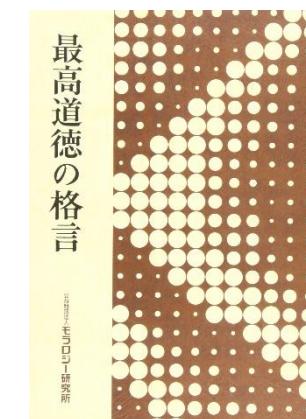
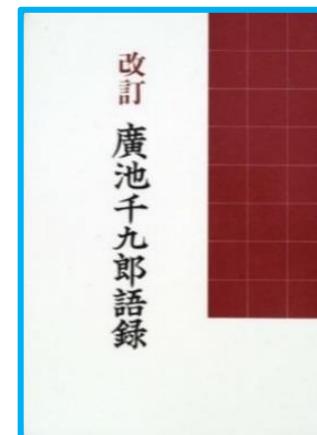




a) Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike, 1ª edição em japonês, 1926



Idem, edição em inglês, 1ª edição em 2002



1. 新版『道徳科学の論文』第9 冊 第8 章

P 348. (33) 溫情 《おんじょう》 春のごとく善人敬 《うやま》 い慕 《した》 う

既述のごとく、最高道徳の実行者にても、他方面においては、種々の理由にて、あるいは嘲笑《ちょうしょう》せられ、あるいは中傷せられて、必ずしも万人一様にはこれに懐《なつ》いておるものではないのです。しかしながら、先天の余徳を有し、且つ相当の品性を有する人が、その最高道徳の実行者に接触したならば、必ずその人格の尋常人と異なるところを発見するあります。およそ人間はその天性を異にするが故に、その言語もしくは態度は各人一様ならざるも、最高道徳の実行者は必ずその精神作用が一定して、温情、春の日のごときものがあります。もし人間ひとたびかくのごとく最高道徳の体得によりて最高品性が出来ましたならば、その上の人よりは愛せられ、下の人よりは敬われ、すべてその関係者より信用せられ、一、二か年の後にはその交際する人間の種類全く以前の人々と異なりて、道徳を有する学者・知者・金力家もしくは権力家と親しくなり、商・工業者のごときはその取り引きをなすところの関係者及び使用人等みなことごとく善良の人々のみとなりおわり、全く新しき好運命を開くに至るのであります。これ私が二十年来親しく多くの工・商業家を指導して得たるところの鉄石のごとき動かぬ経験の結果であります。すなわちかかる人間の至誠心の発露の結果はかの諂諛《てんゆ》・政策その他陋劣《ろうれつ》なる広告術のごときものの結果の比ではないであります〈なおこのこと後文第八章第百三条と参照すべし〉。

(百三) 同類異類縁によって集合す 【九冊目 p.406】

家族・氏族・種族・民族・人種もしくは国民というごとき団体の成員は、祖先以来最も深き種々の運命を同じゅうするものであって、いわゆる同類であります。しこうしてこれとその運命を異にするものはいわゆる異類にして、その団体

1. Do Tratado da Ciéncia da Moral, Vol. 9 em japonês (em inglês: Vol. 3) – **(Redação original de 1926)**

Pág. 348: (33) Almas calorosas e envolventes – como o sol da primavera –, atraem admiração e respeito das pessoas de bem

Como já explicado anteriormente, até mesmo um homem que segue a moralidade suprema nem sempre será benquisto por todos; embora, por um lado, ele possa ser respeitado por muitos, por outro, poderá ser ironizado ou, alvo de desacato. No entanto, uma pessoa de elevado caráter, dotada de **reserva de virtude**, sem dúvida perceberá nesse homem que segue a moralidade suprema, o caráter diferenciado das pessoas comuns. Geralmente as pessoas possuem naturezas próprias diferentes entre si, diferindo nos hábitos, atitudes e modos de falar; mas, os homens que seguem a moralidade suprema têm estabilidade de atitude mental (sentimentos), irradiando ao seu redor uma atmosfera de bem – de atitudes calorosas e envolventes – como o sol da primavera. Compreendendo e praticando a moralidade suprema, e alcançando o supremo caráter, o homem será naturalmente estimado pelos seus superiores, respeitado pelos subordinados, e conquistando a confiança de todas as pessoas. Em poucos anos, a sua rede de contatos será, qualitativamente, completamente diferente; estará mais próximo de estudiosos, intelectuais, empresários e personalidades moralmente elevados; se ele for do ramo de comércio ou indústria, todos os envolvidos nos seus negócios, seus clientes, assim como seus empregados, serão pessoas de boa índole, e assim, ele estará no caminho completamente novo, de melhoramento do destino da vida. Isso é um resultado infalível da minha própria experiência e constatação, alcançado depois de orientar inúmeros empresários do comércio e indústria, nos últimos 20 anos. Ou seja, os resultados da manifestação sincera do sentimento de benevolência nem se comparam com os resultados meramente artificiais de bajulação, trapaça ou truques astutos da propaganda. **(Ver máxima 8.103)**

(8.103) Seja de mesma natureza ou de naturezas diferentes, cada um se reúne ao seu próprio grupo por causas/oportunidades (pág. 406)

を異にするのであります。ここにおいて、この世界には幾多の家族・氏族・種族・民族・人種もしくは国民の団体が存在するのであります。しかるに、この中より更に同じ素質のものが相集まりて種々の団体もしくは階級を形造るのであります。すなわち学者団体・貴族団体・資本家階級・労働者階級・運動仲間・酒飲み仲間等のごとき類、枚挙《まいきょ》に遑《いとま》あらぬのであります。かくのごとくこの人間社会には複式的に幾多の仲間があるのであります。故にわれわれが社会に立って生活するに当たりては、深くこの点に注意して、自己の精神を道徳的に向上させ、常に高き品性を保つことを怠らぬようにせねば、知らず知らずに悪《あ》しき仲間に接近し、おのずからこれに同化されて、その同類となってしまうのであります。されば、たとえば、自分の道徳心が低くして、自分より上の人々に不平を懐《いだ》くことがある場合には、知らず知らずに不平家もしくは反動家と交わり、ついにその群中に入るに至るのであります。換言すれば、一つの君主もしくは国家に対する反逆団体が起った場合、その団員の経歴を調べてみれば、その過去の門閥・遺伝・教育もしくは境遇等は区々なるも、各自にそのある方面に対する不平もしくは反抗心を有するという運命が一致してゐるのであります。日本徳川《とくがわ》時代における由井正雪《ゆいしょうせつ》の団員を見ても、明治年間における種々の国事犯の団員を見ても、急進主義の団員を見ても、みなさようであります。それ故に、われわれが常に深く注意して最高道徳的精神を磨き、もって最高道徳的品性を形成するに至らば、われわれは知らず知らずに善人もしくは賢人に接近することが出来るのであります。かくのごとくにして、商業もしくは工業に従事すれば、知らず知らずにその関係者はみな道徳を有する人のみとなりて、その前途實に有望となるのであります（なおこのこと前文第八章第三十一条と参照すべし）。

Os membros de cada agrupamento humano, como uma família, um clã, uma tribo, um povo, uma raça ou uma nação, compartilham profundamente o mesmo tipo de destino diferenciado por longas eras desde os tempos de seus ancestrais. Eles são, então, do mesmo tipo, mesma natureza. Aqueles que diferem em seus destinos constituem um tipo diferente e pertencem a diferentes agrupamentos. Há neste mundo, portanto, um vasto número de agrupamentos, incluindo famílias, clãs, tribos, povos, raças e nações. Além disso, entre os membros desses agrupamentos, aqueles do mesmo caráter ou tendência se unem e formam incontáveis tipos de agrupamentos, corporações e classes, tais como associações de estudos e pesquisas, grupos aristocráticos, classes capitalistas, classes trabalhadoras, grupos esportivos, grupos de amigos da cerveja etc. Há, portanto, na sociedade humana, uma infinidade de agrupamentos sociais. Para aprimorar a vida neste mundo, portanto, devemos prestar muita atenção a esse fato e nos esforçar sempre em elevar moralmente o caráter, e manter elevado o nosso espírito moral. Caso contrário, vai acabar se aproximando — inconscientemente — de grupos malignos de homens e ser influenciado negativamente até que um dia estará igual a eles. É por isso que um homem de espírito moral não suficientemente elevado, por exemplo, e que passa a alimentar sentimentos de descontentamento e revolta contra seus superiores — vai inconscientemente acabar se misturando com outros descontentes ou reacionários —, até que um dia ele estará no meio deles. Em outras palavras, quando algum agrupamento se insurge ou conspira contra uma ordem ou poder estabelecido, constata-se que, embora os membros desse agrupamento tenham diferentes linhagens familiares, condições de hereditariedade, níveis educacionais ou circunstâncias de vida, eles são muito semelhantes no ponto em que compartilham o destino de suas vidas alimentando descontentamentos, movimentos radicais ou sentimento de rebeldia em relação a uma determinada direção. Foi assim com a quadrilha de *Yui Shōsetsu*^(*) na era *Tokugawa* do Japão. Foi assim também com os membros de numerosos grupos subversivos de alta traição e grupos radicais da era *Meiji* do Japão (1868 a 1912). Se, no entanto, estivermos atentos e cuidadosos continuamente ao refinamento de nossos sentimentos — conforme a moral suprema, buscando alcançar o sublime caráter —, acontecerão os encontros e interações com as

(8.33): A heart as warm as spring for good people to love and respect. As has been explained earlier, even a man of supreme morality is not necessarily loved by all people alike; while on the one hand he is respected by many, he may have been made on the other hand an object of ridicule or for some or other reason a target of abuse. If, however, a man who has inherited a surplus of prenatal virtue and has developed considerable moral character comes into contact with a man of supreme morality he will find in the latter a character different from that of an ordinary person. Each person, as a rule, has a different inherent nature, and, therefore, different speech habits and attitudes; but men of supreme morality have the same kind of mental activity, the atmosphere they produce around them being benign like the spring sun. If a man has developed a supreme character by under-standing and practising supreme morality, he will be loved by his superiors, respected by his inferiors and trusted by all concerned, and in a few years' time, he will be found to be in contact with people completely different in kind; he will be at one with scholars, intellectuals, millionaires or men of influence who are morally cultured; if he is a man of commerce or industry, all concerned in business, his customers as well as his employees, will be men of good nature, and thus he will enter into a completely new and favourable destiny. This is an infallible result in my own experience, having been attained after guiding many men of commerce and industry over the past twenty years. The results of the expression of the human spirit of sincerity are not like the effects of flattery, blind or rash attempts, tact of bargaining or the cunning tricks of advertisement.

(8.103): The same kind and the different kind, each joins his own group by cause. Members of each human organization such as a family, a clan, a tribe, a people, a race or a nation share most deeply the same kind of destiny differentiated through long ages since the days of their ancestors. They are, so to speak, of the same kind. Those who differ in their destinies constitute a different kind and belong to different organizations. There are in this world, then, a vast number of organizations, including families, clans, tribes, peoples, races and nations. Furthermore among the members of these organizations, those of the same character or tendency unite and form various and almost numberless organizations and classes, such as scholars' associations, aristocratic cliques, capitalist classes, labouring classes, groups of fellow sportsmen, groups of boon companions. In this way, there are in this society if humankind numerous multiplex groups. In order to perfect our lives in this world, therefore, we must pay the deepest attention to this fact and endeavour always to maintain a high moral character by advancing our spirit towards the moral heights—lest we should unconsciously approach an evil group of men and become unfavourably influenced until one day we might find ourselves marching in the same file with them. A man whose moral mind is not sufficiently high, for instance, and who happens to entertain discontent against his superior would be found unconsciously mixing with malcontents or reactionaries, until one day he would find himself enlisted among them. Conspirators in high treason are found upon investigations of their careers to be various in pedigree, heredity, education or situation, but similar in the one point that they share a destiny to entertain radical discontent or a rebellious spirit towards a certain quarter. It was so with the band of *Yui Shōsetsu** in the Tokugawa era in Japan. It was so, too, with the various cases of high treason and radical groups in the Meiji era. If, however, we should attend

pessoas de bem, cultas ou pessoas bem-sucedidas. Se nos empenharmos dessa forma na profissão, seja no comércio seja na indústria, seremos gradativamente envolvidos com pessoas de bem, que valorizam as boas práticas morais, e as nossas perspectivas serão sempre promissoras.⁴⁹

⁴⁹ Ver **Máxima (8.33)** neste capítulo.

(*) ***Yui Shōsetsu*** (由井正雪, 1605-1651) foi professor de ciências militares, abrindo uma escola em *Edo* (atual Tóquio). Logo após a morte do xogum *Tokugawa Ietsuna* em 1651, *Shōsetsu* reuniu e organizou grupos de *rōnin* (samurais “desempregados”)^(**) e planejou a derrubada do xogunato^(***). A conspiração foi descoberta e reprimida, *Shōsetsu* cometeu suicídio, deixando uma nota insistindo que ele pretendia apenas protestar contra o governo do xogun *Tokugawa*. (Ver **Japão: Uma Encyclopédia Ilustrada**, Kodansha, 1993).

(**) ***Rōnin*** = designação dada aos samurais “desempregados” resultantes de condenação pelo xogunato, muitas vezes arbitrárias, e expropriação das propriedades dos “senhores feudais – *Daimyos*”, a quem esses samurais serviam.

(***) ***Xogunato*** = Governo ditatorial imposto pelo chefe militar supremo da nação (o xogum).



carefully and continually to the refinement of our spirits according to supreme morality and to the attainment of our supreme character, we would have no need to go out of our way to meet good, wise, healthy or successful people. If we engage ourselves in this manner in trade or industry, we will be dealing, without any attempt on our part, with people of good morality only, and so our prospects will always be bright.⁴⁹

⁴⁹ See **Saying (33)** in this chapter.

* *Yui Shōsetsu* (1605-1651) was a teacher of military science, opening a school in Edo (now Tokyo). Shortly after the shogun *Tokugawa Ietsuna* died in 1651, *Shōsetsu* organized *rōnin* (masterless *samurai*) and plotted the overthrow of the shogunate. The conspiracy was discovered, *Shōsetsu* committed suicide, leaving behind a note insisting that he had only intended a remonstrance against the government. (See *Japan: An Illustrated Encyclopedia*, Kodansha, 1993).

1a. 最高道徳の格言 (31) 溫情 《おんじょう》 春のごとく善人 《せんにん》 敬 《うやま》 い 慕 《した》 う

この格言は、最高道徳を実行する人の理想的な姿を示したものです。

私たちはだれでも、温かみのある人、心の広やかな人に好感をもちます。自分自身もまた、好感をもたれる人間になりたいと思っています。ところが実際には、こちらが一生懸命に努力しても、人によって受けとり方はさまざまです。人間は一人ひとりその性格が違いますから、当然、言葉づかいや動作、態度も異なります。したがって、たとえ道徳を実行していても、ときには悪口 《わるぐち》 を言われたり、あざけられたりすることがあり、だれからも同じように好感をもたれるとはかぎりません。

しかし、人からどのように思われても、自分自身はつねに、低い、優しい、温かい、思いやりのある心を失うことなく、相手の幸福を願い、楽しみをもって人への開発救済に努力することが大切です。《心機旺盛 《しんきおうせい》 にして世 《よ》 を救 《すく》 うを樂 《たの》 しみとなす》

Estátua de *Yui Shōsetsu* no Templo 菩提樹院-Bodaiju In, província de Shizuoka, Japão, ao lado de seu tumulo.

1a. (31) Almas calorosas e envolventes – como o sol da primavera –, atraem admiração e respeito das pessoas de bem

Esta máxima descreve o perfil desejável às pessoas que realmente praticam a moral suprema.

Todos nós temos simpatias com pessoas calorosas, dotadas de um coração grandioso e envolvente. E também almejamos ser pessoas desse tipo. Mas, na realidade, por mais que nos esforcemos nesse sentido, as pessoas têm diferentes forma de interpretar a sua situação. Como a natureza e o temperamento das pessoas são diferentes entre si, é natural que o modo de falar, as posturas e as atitudes também sejam diferentes. Por causa disso, mesmo que estejamos praticando a moral, às vezes podemos ser alvo de críticas ou desprezo e nem todas as pessoas terão igual simpatia conosco.

Entretanto, independente do que os outros possam pensar de nós, é muito importante não perdermos o nosso próprio sentimento de humildade, bondade, calor humano e de compreensão das pessoas, sempre desejando a felicidade delas, e nos dedicando – com alegria e satisfação –, ao desenvolvimento e salvação da mente humana. [**Cheio de vigor e força de vontade, tenha a alegria na salvação do mundo**].

Na moral suprema, a meta é o nosso crescimento interior – como pessoas de equilíbrio e harmonia. Por isso, devemos estar sempre atentos em não aborrecer os outros com atitudes como, por exemplo: falando coisas que não precisam ser ditas, ou deixando de falar as coisas necessárias; insistir, sem reservas, nas

また最高道徳では、調和のとれた円満な人間になることを目標としています。たとえば、言わなくてもよいことまで話すとか、必要なことを話さないとか、自分の意見に執拗《しつよう》にこだわるとか、優柔不断《ゆうじゅうふだん》ではっきりしないとか、ゆっくりしすぎるとか、せっかちであるとかして、人に迷惑《めいわく》をかけることのないように注意するのです。《喋《ちよう》と黙《もく》頑《がん》と柔《じゅう》緩《かん》と急《きゅう》と調和《ちようわ》す》

このような調和のとれた人間になるという目標をもち、最高道徳を実行していけば、おのずからその顔つきは柔軟《にゅうわく》となり、喜びに満ちたものになります。そして、奥床《おくゆか》しい物腰《ものごし》の中にも堂々たる威厳《いげん》をもち、言葉づかいも行ないも慎重《しんちょう》で、親切を極めたものになります。さらにその精神は、あたかも万物を生み育てる春の陽《ひ》のように、つねに温かく和《やわ》らかなものになり、親しみやすい気分がその人のまわりに漂《ただよ》うようになります。《喜色満面《きしょくまんめん》威《い》ありて猛《たけ》からず》

このようになれば、目上の人からは愛され、同僚や後輩から尊敬されるばかりでなく、仕事上の関係者からも信頼され慕《した》われるようになります。そして、時を経《へ》るに従い、周囲の人々にますます感化を及ぼし、その結果、自然に思いやりのある人々に囲まれて、喜びと感謝に満ちた人生に恵《めぐ》まれるようになります。

最高道徳の格言 (p. 78-79)

(34) 心機《こころのはたらき》旺盛にして世を済うを楽しみとなす [九冊目 p.349]

最高道徳の実行者は常に自己を忘れて人心の開発、世界の平和及び人類の幸福を楽しみにして生きておるが故に、その精神は日月《じつげつ》のごとく公明正大であります。されば、たといその肉体は弱くとも、家はいまだ貧しくとも〈将来は富者になり得れど〉、歳《とし》は老いておっても、その精神作用は極めて旺盛に

opiniões pessoais; ser hesitante e indeciso, sem clareza; ser demasiadamente moroso ou muito apressado e precipitado. [**Harmonia e unidade, reunindo o falante e silencioso, o rígido e flexível, o tranquilo e ágil**].

Se prosseguirmos com as práticas da moral suprema, tendo como meta tornarmos pessoas de equilíbrio e harmonia, a nossa fisionomia será naturalmente mais tranquila e pacífica, irradiando plena alegria. E ainda, seremos pessoas que inspiram classe e elegância, tolerância e nobreza, com moderação nas palavras, nas atitudes e nas ações. Além disso, o nosso coração será sempre caloroso e afável – à semelhança do sol da primavera que irradia o seu calor a todos, para criar e desenvolver todas as coisas –, e uma atmosfera de simpatia envolverá o nosso entorno. [**Alegria no semblante, que inspira o respeito, mas, sem nenhuma imposição**].

Quando alcançarmos essa fase, seremos estimados pelos superiores e respeitados pelos companheiros de trabalho e pelos subordinados, conquistando também a confiança e o afeto das demais pessoas do relacionamento profissional. E depois, com o decorrer do tempo, poderemos exercer cada vez mais influências positivas às pessoas ao nosso redor, e como consequência, sermos abençoados com uma vida repleta de gratidão e alegria, envolvida naturalmente por pessoas atenciosas e benquistas.

Do Kakuguen, págs. 78~79

Há, no texto da máxima 31, mais 3 máximas mencionadas:

(34) Cheio de vigor e força de vontade, tenha a alegria na salvação do mundo. Os praticantes da moral suprema vivem o dia a dia com a alegria de dedicar-se à felicidade da humanidade e paz mundial, esquecendo os seus próprios interesses. O seu estado de espírito, portanto, é sempre justo, transparente e imparcial, como o sol e a lua. Por mais que o seu corpo seja frágil, ou que esteja na situação de pobreza (embora no futuro possa ser mais próspero), ou

して、言語明白・音吐 《おんと・こえ》 朗々 《ほがらか》・姿勢端正・意氣天地を包容するの有様があります。

(34) Full of vigour and spirit, take delight in the salvation of the world. A man of supreme morality lives in the delightful prospect of enlightening human minds and promoting the peace of the world and the happiness of mankind, forgetting his own interests. His mind, therefore, is always fair and as aboveboard as the sun and the moon. However weak his constitution may be, however poor as yet his livelihood or however advanced of age he may be, his mental activity will always be full of vigour, and he will always speak clearly and brightly in an upright posture, with spirits as high and broad as heaven.

(35) 喋 《ちよう・しゃべる》 と 黙 《もく・だまりこみ》 と 頑 《がん・がんこ》 と 柔 《じゅう・くにやくにや》 と 緩 《かん・ぬらぬら》 と 急 《きゅう・せっかち》 と 調和す [九冊目 p.349]

従来の道徳ではある一つの徳を奨励したのであります、最高道徳にては、すべての事を含蓄せるところの円満にして且つあらゆる徳を調和した人間を造るを目的とするのであります。

(35) Talkative and silent, stubborn and gentle, quick and steady, all in one. Usually one particular virtue has been recommended by conventional morality while supreme morality aims at producing a man of perfect character in whom all things are preserved and all virtues are harmonized.

(32) 「喜色面 《かお》 に満ち威 《い》 ありて猛 《たけ》 からず」

人間の心に最高道徳がひとたび体得されば、自然にその顔色は温和となりて、常に喜色を帶びておるのであります。しかしながら、この場合に尋常人が詔諱 《てんゆ》 のために笑い、偽って喜色を浮かぶるごとき不自然な且つ滑稽 《こっけい》 な有様はなくして、まさに喜色の中に堂々たる威厳を保つておるのであります。そうして極めて親しみやすい気分がその人の周囲に漂つておるのであります（第一巻第十四章第十一項参照）。

(32) Appear bright with joy, dignified but not fierce. When supreme morality has been fully understood by a man and comes to dwell in his mind, his countenance becomes of itself milder than ever, brightened with joy. His countenance does not wear any unnatural or comical aspect such as the face of an ordinary man betrays when he smiles in adulation or puts on a false grin. His countenance, instead, wears a truly dignified air as well as a look of delight. A familiar, genial atmosphere and accessibility are felt to be surrounding his presence. [See Book One, Chapter 14. XI].

com idade avançada, a sua atividade mental (pensamentos e sentimentos) estará em pleno vigor, falando clara e abertamente, com firme postura e uma enorme força de vontade que alcança o céu e a terra.

(35) Harmonia e unidade, reunindo o falante e o silencioso, o rígido e o flexível, o tranquilo e o ágil. Na moral convencional (comum), normalmente uma virtude particular tem sido incentivada, mas a moral suprema visa a formação de um homem de caráter perfeito, no qual todas as coisas são preservadas e todas as virtudes são harmonizadas.

(32) Alegria no semblante, que inspira o respeito, mas, sem nenhuma imposição. Quando a moral suprema for bem compreendida pelo homem e integralmente enraizada em seu coração, o seu semblante passará a ser naturalmente mais sereno e harmonioso, radiante e alegre. O semblante não mostrará nenhum tipo de artificialismo ou atitudes risíveis como os de pessoas ordinárias que procuram disfarçar com falsidades ou sorrisos de bajulação. Em vez disso, o semblante mostrará um ar majestoso, pleno de alegria e satisfação. Uma atmosfera de harmonia, simpatia e paz reinará ao seu redor. [Ver Tomo I, Capítulo 14.XI].

1b. 『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【よい事をしても】 「たとえ道徳を実行していても、ときには悪口を言われたり、あざけられたりすることがあり、だれからも同じように好感をもたれるとはかぎりません。」(P.78)とあります。このような体験はありませんか？ そのときあなたはどのような心づかいになりましたか？

2. 【喜色面に満ち威ありて猛からず】 「調和のとれた人間になるという目標をもち、最高道徳を実行していけば、おのずから顔つきは柔軟となり、喜びに満ちたものになります。（中略）つねに温かく和らかなものになり、親しみやすい気分がその人のまわりに漂うようになります。」(P.79)とあります。あなたやあなたの周りに、そのような雰囲気の方はいますか？ その方についてお話ください。

2. 『改訂 廣池千九郎語録』

P. 27: 日常の心得・交際を選ぶこと。 必ずしも身分、財産、学力などにのみ着目せず、品性第一に着目すべきこと。『資料集』

3. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』 PHP

P. 20: 「調和のとれた円満な人」

どんなときでも優しく、温かく、謙虚で、思いやりの心を失わず、他人の幸福を願いながら生きていきましょう。

もちろん、人によって、行為や言葉の受け取り方はさまざまです。こちらが相手を思い、一所懸命に努力していても、悪口を言われたり、あざけられたりすることもあります。

1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

1. [Mesmo que pratique uma boa ação] "...mesmo que estejamos praticando a moral, às vezes podemos ser alvo de críticas ou desprezo e nem todas as pessoas terão igual simpatia conosco." (P.78). Você já vivenciou situação semelhante? Que tipo de sentimento surgiu nesse momento?

2. [Alegria no semblante, que inspira o respeito, mas, sem nenhuma imposição] "...Se prosseguirmos com as práticas da moral suprema, tendo como meta tornarmo-nos pessoas de equilíbrio e harmonia, a nossa fisionomia será naturalmente mais tranquila e pacífica, irradiando plena alegria. (...) ...o nosso coração será sempre caloroso e afável – à semelhança do sol da primavera que irradia o seu calor a todos, para criar e desenvolver todas as coisas –, e uma atmosfera de simpatia envolverá o nosso entorno." (P.79). Há alguém de seu entorno com essas características? Comente algo sobre essa pessoa...

2. Citações de Chikuro Hiroike

Pág. 27: Posturas cotidianas — Selecionar relacionamentos
Não se concentre em observar apenas o status, patrimônio, conhecimento acadêmico etc., mas observe primeiro o caráter. (Fonte: Coletâneas)

3. Livro: Antropologia do Sampouyoshi, editora PHP

Pág. 20: Pessoa de harmonia, equilibrada

Seja sempre gentil, caloroso, humilde e atencioso, em todos os momentos, e tenha uma vida focada para desejar o bem-estar e felicidade das pessoas.

É claro que as pessoas apresentarão atitudes diferentes às suas palavras e ações. Mesmo que você pense na outra pessoa e se esforce ao máximo, pode acontecer de ser criticado ou ridicularizado.

しかし、相手からどう思われようとも、相手のことを思いやる気持ちを忘れてはいけません。どんな人格者でも、万人から好かれるわけではないのです。ただただ謙虚であり続けることが大切です。

調和のとれた、円満な人間になることを目指しましょう。

言わなくてもいいことは決して言わず、必要なことはきちんと話すことが大切です。自分の意見に執拗にこだわってはいけません。また、優柔不断だったり、ゆっくりしすぎたり、せっかちになりすぎたりして、人に迷惑をかけないようにしたいものです。

道徳的に生きることを心がけ、温かい春の日の光のように優しい心を持つ、「調和がとれた円満な人」は、自然に優しく柔らかい顔つきになっていきます。奥ゆかしさと威厳とを兼ね揃え、言葉遣いも行動も、慎重で親切なものになるでしょう。すると、目上の人からは愛され、同僚や後輩から尊敬され、仕事の関係者からも信頼され、喜びに満ちた人生を送れるはずです。

4. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』

P.141 「よい人柄をつくる」

「あなたの息子さんは成績がよい」「あなたの息子さんは人柄がよい」—親として喜ばしく思えるのは、どちらの褒め言葉でしょうか。

国立教育研究所所長などを務めた平塚益徳氏 (1907~1981)は、品性の育成ということを大切に考えるイギリスでは、前者のように言われたとき、ほとんどの親は、あまり喜ばないと述べています。「頭がいい」というのは、「切れる刃物を持っている」と言われたのと同じだからです。知識とは、悪く使えば人を傷

No entanto, não importa o que a outra pessoa pensa, mantenha-se sempre com o sentimento de **Omoiyari** (*) (atenção, benevolência) à outra pessoa. Mesmo a pessoa mais notável e admirável, isso não é unanimidade e nem todos gostam dela. É importante, portanto, apenas permanecer na humildade.

(*) **Omoiyari** = Ver material da Máxima 28, 06-set-2021 para mais explicações sobre esta palavra em japonês.

Procure ser uma pessoa de harmonia, equilibrada.

Se algo não precisa ser dito, não fale; mas as coisas necessárias precisam ser ditas, com clareza. Não seja insistente demais com a sua opinião. Devemos nos esforçar para não ser indeciso, lento demais, ou muito impaciente, visando não incomodar e inquietar as pessoas.

Uma “pessoa de harmonia, equilibrada” que vive moralmente e tem uma alma tão generosa e calorosa quanto os raios solares de uma primavera, desenvolverá naturalmente um semblante carinhoso e benévolos. Combinando classe, primor e dignidade, suas palavras e ações serão cuidadosas e finas. Com isso essa pessoa será estimada por seus superiores, respeitada por seus companheiros do trabalho e pelos mais jovens, terá credibilidade nas relações profissionais e certamente poderá viver uma vida plena de alegria.

4. Livro “366 dias com as palavras da Nova Moral”

Pág.141: Desenvolvendo, formando um bom caráter

“Seu filho tem boas notas” ou “Seu filho tem uma boa índole” — quais palavras de elogios deixam vocês felizes, como pais?

Masunori Hiratsuka (1907-1981), que atuou como diretor do Instituto Nacional de Pesquisas da Educação, dizia que na Inglaterra, onde a formação do caráter é valorizada, a maioria dos pais não ficaria muito satisfeita com a primeira frase. É porque eles pensam que o fato de “ser inteligente e ter boas notas” é o mesmo que possuir “uma faca afiada”. O conhecimento, quando mal utilizado, é

つける材料にもなるため、単なる「知識の人」はむしろ軽蔑されるというのです。

さまざまな教科を学んで社会人として必要な知識や情を身につけ、自分の可能性を高める努力をするのは大切なことです。しかし、それらを真に生かすための品性を養うということに、私たちはもっと目を向けるべきではないでしょうか。

5. 補足資料

モラロジーって何？ — 廣池千九郎の贈り物 (隔月・第5回)

「まなびとぴあ」2022年12月号

動機・目的が問われる寄付行為

〈質問〉 報恩とは何ですか？

柏のキャンパスにはさまざまな職員が働いています。以前、ある方から次のような質問を受けました。「みなさんが熨斗袋にお金を入れて、「報恩」と書いて麗澤館にお供えされているようですけど、あれは何なのでしょうか。「会費」とは別ですか？私もしたほうがいいのでしょうか？」。その方は、近隣に住んでいて、ご縁があり廣池学園でパート嘱託として働いていた方で、モラロジーのこともある程度はご存じでした。しかし、報恩についてはデリケートなことと思い、これまで尋ねることができなかつたそうです。今から十数年前のことなので、当時どのようにお答えしたかは不確かではありますが、その質問だけが筆者の頭の片隅に残っています。

também um meio para ferir as pessoas, e por isso, uma mera “pessoa com conhecimentos” é — ao contrário — menosprezada.

É sim, importante estudar vários assuntos, adquirir vastos conhecimentos necessários como um membro da sociedade e se esforçar para aumentar o seu potencial. Mas, será que não deveríamos dar mais atenção para a formação do caráter, capaz de realmente fazer o melhor uso desses conhecimentos?

5. Complementos:

O que é Moralologia? — Um presente de Chikuro Hiroike (5)

Informativo *Manabitopia*, edição de dezembro de 2022

Contribuição/doação: Quais as motivações e os propósitos?

Pergunta: O que é “報恩 — *Hō On* (Contribuição/doação)”?

Resposta de Yano:

No campus de *Kashiwa*⁽¹⁾ trabalham vários funcionários. Há algum tempo fui consultado com a seguinte pergunta: “Muitas pessoas colocam dinheiro num *envelope Noshi*⁽²⁾, escrevendo ‘報恩 — *Hō On*’ e entregam ao *Reitakukan*⁽³⁾, mas o que é isso? É alguma ‘mensalidade’ ou ‘contribuição de associado’? Eu também devo fazer isso?”. Essa pessoa morava na vizinhança, e trabalhava meio período no *Instituto de Moralologia* por meio de uma empresa terceirizada e conhecia um pouco da moralologia. No entanto, ela achava que ‘*Hō On*’ era um assunto delicado e nunca teve oportunidade de perguntar sobre isso. Isso aconteceu há mais de dez anos, e então, eu não lembro mais como respondi a essa pergunta, mas a pergunta nunca escapou da minha memória.

⁽¹⁾ Campus de *Kashiwa* = Campus existente em *Kashiwa*, cidade onde se localiza o *Instituto de Moralologia* e a Universidade *Reitaku*.

⁽²⁾ *Envelope Noshi* = Envelope decorado para utilização em eventos especiais (casamentos, inaugurações, aniversários, funerais, missas etc.) com a finalidade de colocar dinheiro, donativos. (Ver exemplos no final deste artigo)

謝恩の心をもって

いわゆる「報恩」とは、モラロジー道徳教育財団が展開する諸事業に賛同された方が行う寄付行為です。ただ、形としては寄付ですが、「報恩」と称されているとおり、そこには通常の寄付行為にはない、深い意義があります。

慈善事業というものは世の中にたくさんあって、それぞれ社会的に大切な役割を果たしています。そのような事業を行っている団体に寄付をされたことがある方もいらっしゃるでしょう。ただ、寄付自体は良いことですが、廣池千九郎はここに思わぬ落とし穴があることを指摘しています。それは、「**ただその事業が善いからと申して、その事業を援助してこれを世に広めようとするのは、人間の利己的本能である**」（「寄付行為と謝恩行為との結果の相違」『教訓抄』九四頁）ということです。「利己的本能」とは「普通道徳」と言い換えてもいいでしょう。つまり寄付行為そのものではなく、その動機・目的を問い合わせているのです。

モラロジー団体へも形は事業への寄付として行うのですが、**その事業を興すために、精神伝統が払ってきた多大な犠牲や、数多の苦労に対する謝恩の心をもって行うのが、最高道徳における報恩のあり方です。そこが通常の慈善事業に対する寄付行為とは根本的に違う点です。**このことについて、廣池は次のように述べています。

「モラロジー創立者とその継承者との至誠慈悲の精神と幾多の苦労とを打ち忘れて、すべてが事業的、慈善的、団体的に為りましたならば、それこそモラロジーの生命はここに全く消失して、創立者の苦心はとにかく、モラロジー実行者の真の永久の安心・平和及び幸福は消えて仕舞うのであります。」（同書九六頁）

(3) *Reitakukan* = Nome do local onde estavam instalados o escritório e a residência oficial de *Chikuro Hiroike*. Atualmente é a residência do presidente da Fundação Moralologia de Ciência Moral e Educação.

Uma atitude de gratidão

O ‘報恩 — *Hō On*’ é a atitude de doação, da pessoa que deseja apoiar as diversas atividades desenvolvidas pela Fundação Moralologia de Ciência Moral e Educação. Embora seja formalmente (legalmente) uma doação, há um significado muito profundo no ‘報恩 — *Hō On*’ que difere de uma doação comum.

São inúmeras as instituições de caridade e filantropia no mundo inteiro, cada qual desempenhando um papel importante na sociedade. Provavelmente alguns de vocês já fizeram doação para algumas dessas instituições. No entanto, embora as doações sejam atitudes exemplares e louváveis, *Chikuro Hiroike* alerta que há aí armadilhas inesperadas. *Hiroike* disse: “É instinto egoísta apoiar um projeto e tentar divulgá-lo ao mundo simplesmente porque esse projeto é bom.” (Diferença entre os resultados da atitude de doação e atitude de retribuição: *Kyoukunshou*, pág. 94). A palavra “instinto egoísta” pode ser entendida também como “moral comum”. Ou seja, a **questão não é o ato de doação em si, mas a sua motivação e o propósito**.

Do ponto de vista formal e legal, as contribuições para a Fundação Moralologia são também doações, mas, **no âmbito da moral suprema o ‘報恩 — *Hō On*’ é uma doação motivada pelo sentimento de agradecer e retribuir aos sacrifícios e inúmeras dificuldades do Ortolino espiritual em iniciar e manter as suas atividades de divulgação.** Este é o **diferencial fundamental do *Hō On* com a simples doação para uma instituição filantrópica**. Sobre isso, *Hiroike* disse ainda o seguinte:

“Se esquecerem o sentimento original de benevolência e os inúmeros sacrifícios do fundador e seus sucessores, e se as atividades se tornarem meramente formais, filantrópicas, sociais, ou simples eventos, o significado e a vida da moralologia se perdem totalmente, e com isso, desaparecerão também a verdadeira paz, tranquilidade e felicidade das pessoas que se dedicam às práticas da moral” (*Kyoukunshou*, pág. 96).

至誠だけを受け取る

報恩と精神伝統の関係についてさらに考えてみることにしましょう。谷川温泉の開設に尽力した鷺津邦正が次のようなエピソードを遺しています。

私が一番強く叱られて今でも忘れないことは、(略)植木を二本買ってきたときのことです。(略)あの怖かったことは今でも忘れません。

「どういう財か知ってるか、このわしの手もとから出てくる財というものは、みな全国の人たちの至誠と真心をもって集まった財なんだ。それを使う限りは、使っただけ、必ずその人たちに神様より返っていかなければだめなんだ」。広池博士は財を預かっていらっしゃるだけなのです。「これをどんどん神様の仕事である人心救済に使っていくので、それを出して犠牲を払った人が助かるのではないか、一錢でもむだに使ってみろ、わしが許さん」とおっしゃいました。(鷺津邦正『最高道徳心を育てる』二〇五頁)

この話で注目すべきなのは、報恩をした人にその見返りがあると述べているところです。しかし、これはよく考えてみると、少し妙な話ではないでしょうか。私たちはこれまでの罪滅ぼしや、精神伝統から受けた大恩のお返しとして、些少ながら金錢をお供えするのに、それに対して今度は神様からさらなるお返しがあるというのです。どうも差引勘定が合いません。

精神伝統は預かった金錢を開発救済の費用として使い、その至誠だけを受け取ります。そしてその至誠を神様に取り継ぐのです。神様はお金をお供えしても、おはぎをお供えしても受け取られるわけではありません。神様は至誠だけを受け取り、そのお返しとして、目には見えない何かを下さるようです。

このことは、「精神伝統に奉仕する時には、精神伝統よりはその奉仕者が開運、安心、幸福に為るのであって、伝統奉仕の教えは、決して伝統側のみのために為る事を説くものではないのであります」(「モラロジーの精神伝統の本質」『教訓抄』七三頁)と

Aceitar apenas a sinceridade

Vamos pensar mais profundamente a relação entre **Hō On** e o Ortolino espiritual. O sr. *Kunimasa Washizu*, que trabalhou muito para construir o *Tanigawa Onsen*⁽⁴⁾, deixou registrado o seguinte episódio:

⁽⁴⁾ Estância de águas termais de *Tanigawa*, ~ 200 km a noroeste de Tóquio. Local onde faleceu *Hiroike*, em 1938. Há hoje um hotel com águas termais, museu, salas de aula e auditório.

“Jamais esquecerei a advertência que recebi quando comprei duas mudas para plantar. (...) Fiquei assustado com o tom muito sério do professor.

‘Você está sabendo que dinheiro é esse? Todo dinheiro que sai do meu bolso é o dinheiro das pessoas de todo o país que depositaram a verdadeira sinceridade e boa-fé. Enquanto estiver usando esse dinheiro, o montante que eu gastar precisa retornar às pessoas que doaram, pelas mãos de Deus.’

O prof. *Hiroike* disse que ele é apenas o guardião desse dinheiro. Disse ainda o seguinte:

‘Aquele que fez o sacrifício na doação vai encontrando a salvação à medida que vou usando o dinheiro da doação na obra de Deus, que é a salvação da alma das pessoas, por isso, você não pode desperdiçar um centavo, e não perdoarei.’

(*Kunimasa Washizu*, Desenvolvendo o espírito da moral suprema, pág.205)

O que vale destacar nesse episódio é o trecho onde se diz que aqueles que fazem a doação **Hō On** serão recompensados. Mas pensando bem, isso não soa um pouco estranho? Nós estudamos e aprendemos que uma singela oferenda em dinheiro é para retribuir aos enormes benefícios que desfrutamos do Ortolino espiritual e para pagar pelos erros e faltas cometidas despercebidamente, e agora, se diz que haverá retorno ainda maior de Deus. Assim a contabilidade não fecha.

O Ortolino espiritual utiliza o dinheiro que lhe foi confiado para o custeio das atividades de iluminação e salvação das pessoas, recebendo apenas a sua sinceridade. Essa sinceridade é relatada/transferida a Deus por intermédio do Ortolino espiritual. Mesmo que ofereça o dinheiro ou qualquer outra oferenda a Deus, Ele não tem como receber. Mas a sinceridade alcança a Deus, que a aceitará, e em troca, algo invisível retornará.

Esse tipo de raciocínio está implícito também na seguinte frase: “*Quando nos dispomos a ‘servir ao Ortolino espiritual – 精神伝統に奉仕する’*, ⁽⁵⁾ *o bom destino de vida, a tranquilidade e a felicidade serão direcionadas para quem se dispõe a ‘servir’, e não para o Ortolino espiritual. O ensinamento de ‘servir ao Ortolino’ não é jamais para o proveito do lado do Ortolino.*” (Fonte: A natureza do Ortolino

いう言葉にも表されています。差し引きプラスになる分は、本連載のタイトルではないですが、私たちへの「神・精神伝統からの贈り物」ではないでしょうか。

“まごころでさせていただく”

「あるとき、学園の講堂で博士が講演された後、一人の本科生が麗澤館に見えました。お話を感銘したと言い、わずかなお金を懐紙に包んで、恥ずかしそうに置いていきました。名前を尋ねても逃げるようにして行ってしまったのです。それをお伝えすると、博士は目を輝かせてお喜びになり、ご神壇の前に行かれると、長い間じっとお祈りしていらっしゃいました。そして「金高ではない」とひと言おっしゃったのです。決してたくさんの報恩をされたからといって喜ばれるわけではなく、まごころでさせていただくのが尊いのだと教えてくださいました。」(水野節子「廣池博士の大きな心」『まごころ』九二頁)

本科生の心に謝恩の念が生まれ、自主的に報恩に訪れたことに対して、廣池は心から喜び、神様に感謝し、その至誠を取り次いだのでしょう。逆に、どんなに多額なお金でも、報恩の趣旨を理解していないで提供を申し出た人からは決して受け取りませんでした。

モラロジーの初学者の中には、先輩の見よう見まねで報恩をされたことがある方もいらっしゃるかもしれません。報恩は強制でもなければ、ましてやノルマでもなく、周りがしているからするものではありません。どうか、報恩とは何かをしっかりと理解し、納得されたうえで、まごころをもって行っていただきたいと思います。

espiritual da moralogia, *Kyoukunshou*, pág. 73). O saldo positivo da contabilidade, será que não é semelhante ao título desta série de artigos e “um “presente de Deus e do Ortolino espiritual”?

(5) *Servir ao Ortolino espiritual* — 精神伝統に奉仕する (*Seishin Dentou Ni Houshi Suru*) = Servir, prestar, assistir, atender, oferecer-se, o(ao) Ortolino espiritual.

“Praticar *Hō On* com a verdadeira sinceridade”

“Certa vez, após uma palestra no auditório, um aluno veio ao *Reitakukan*. O rapaz me relatou que ficou muito sensibilizado com a palestra, e me entregou um dinheirinho embalado num papel, meio inibido. Perguntei pelo seu nome, mas foi embora como se estivesse fugindo. Quando relatei isso ao prof. *Hiroike*, os olhos dele brilharam de alegria e ele se dirigiu ao oratório para a oferenda, permanecendo por longo tempo em oração. E então ele simplesmente me disse: ‘Não é pelo valor.’ Com essa atitude ele me ensinou que não é um grande *Hō On* que satisfaz o professor *Hiroike*. O que é muito mais valioso e importante é o sentimento de sinceridade agregado ao donativo.” (Fonte: *Setsuko Mizuno*, Coração grandioso do prof. *Hiroike*, pág. 92)

(6) Obs.: A autora, sra. *Setsuko*, nessa época trabalhava nos serviços gerais do *Reitakukan*, inclusive atendendo eventuais visitas.

No coração do aluno acima referido certamente floresceu o sentimento de agradecer e retribuir, e ele espontaneamente se dirigiu ao *Reitakukan* para entregar uma singela doação *Hō On*. O prof. *Hiroike* ficou muito contente por esse fato, agradeceu a Deus e relatou a Deus a sinceridade do aluno. Ao contrário, *Hiroike* jamais aceitou a doação, por maior que fosse o valor, de uma pessoa que não tivesse compreendido o propósito do donativo *Hō On*.

Dentre os iniciantes em moralogia podem existir algumas pessoas que praticam a doação *Hō On* meramente seguindo o exemplo dos veteranos. *Hō On* não é obrigatório, não é uma norma, e nem é algo que você tem que fazer porque os outros fazem. Gostaria que você compreendesse bem o seu significado e praticasse o *Hō On* conscientemente, **com a verdadeira sinceridade**.

Curiosidades da cultura japonesa: *Envelope Noshi*

Em ocasiões como funeral e casamento, o japonês tem por tradição entregar dinheiro ou presentes embrulhados com papéis especiais, como o *Kake-gami* (掛け紙) e o *Noshi-gami* (熨斗紙) , envoltos com um laço chamado de *Mizuhiki* (水引き) .

Mas, recentemente, tornou-se comum o uso de um envelope com o laço impresso.

Noshi (熨斗) é a abreviação para *noshiawabi*, e era o embrulho ideal para um país envolto pelo mar como o Japão. O *noshiawabi* (熨斗アワビ) era um presente apreciado, onde a carne do *awabi* (あわび= abalone: molusco, concha) era fatiada, defumada, esticada e seca. O *noshi* tem o significado de desculpas, por ter-se vontade de mandar o *noshiawabi*, mas estar mandando algo diferente.

O *Mizuhiki* (水引き) é feito de tiras finas, fios de papel japonês (和紙—*washi*) e endurcido com goma. O padrão é de cinco fios formando um laço.

Para as ocasiões comemorativas, o normal é mandá-los com fios vermelhos e brancos, mas há outras combinações de cores, como dourado e prateado ou dourado e vermelho. Para as ocasiões tristes são usados fios brancos e pretos, observando que os fios brancos devem ficar à esquerda, ou só de fios prateados.

O nó é simples. Nas comemorações, o laço borboleta é comum, mas também são usados laços imponentes, como o do cisne e o da tartaruga.

Curiosidades: Exemplos de *Envelope Noshi*



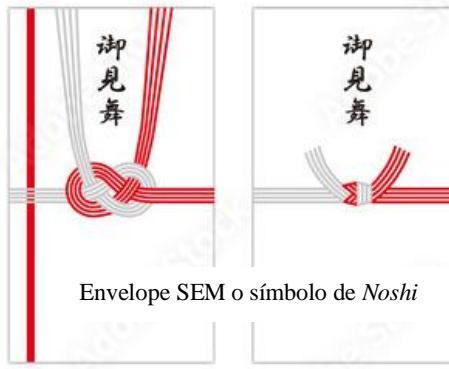
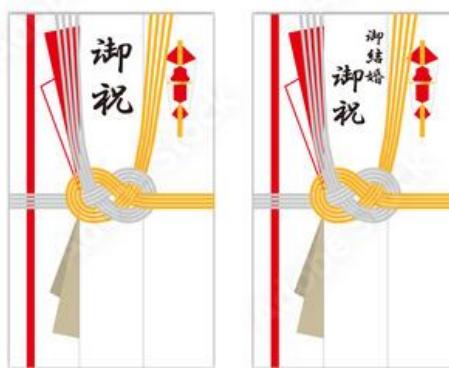
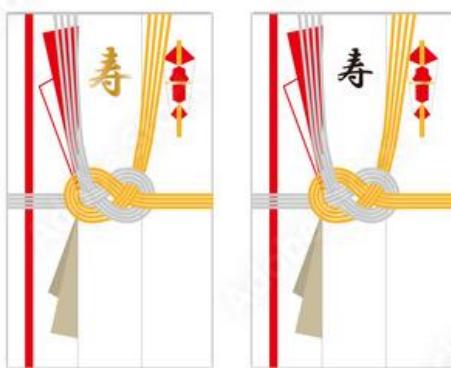
Abalone (あわび – *awabi*) é um molusco marinho que vive em águas costeiras de quase todo o mundo, muito valorizado em países asiáticos. Suas dimensões variam de 2 a 30 centímetros.



noshiawabi (熨斗アワビ)



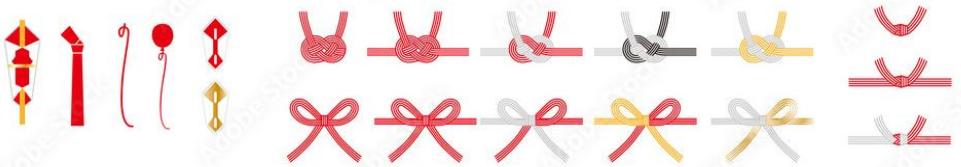
Envelope para crianças, nas comemorações do ano novo



Envelope SEM o símbolo de *Noshi*



Envelope exclusivo para funeral,
velório, missa



Variações de *Mizuhiki*

Símbolo *Noshi*, no lado direito superior do envelope. Envelope SEM o Símbolo *Noshi*, é para ocasiões tristes (exceto funeral, velório, missa) como visitas a uma pessoa acamada, vítimas de desastres, acidentes, desejando recuperação.

- Fim -